

CONCEPTOS HEBREOS 12

Yom Kipur Indicaciones

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

Yom Kipur – Kol Nidré

De la misma manera que un artesano no puede lograr sus objetivos sin sus herramientas, Yo entiendo que durante la grandeza de Yom Kipur mi única herramienta es mi boca. Con el propósito de ayudarme en la santificación de mi boca y en la seriedad de mi compromiso verbal, Yo proclamo lo siguiente:

(En la Sinagoga, dos o mas Rollos de Torá son extraídos del Arca y son conducidas en medio de los congregantes para que de esa manera expresen su amor y gratitud dandole besos o tocando sus envolturas.)

-Quien porta el Rollo de Torá recita el verso siguiente responsorialmente varias veces-

Or zorua la tzadik ul yishré lev simjá

Luz es sembrada para los Justos y para los rectos de corazón, alegría.

Yom Kipur – Kol Nidré

-El Jazán, o uno de sus compañeros a su lado recita lo siguiente 3 veces:-

**Al daat hamakom ve al daat hakahal
bi-shiva shel malá u bi-shiva shel matá
onu matirín lehispalet im haavaryanim**

Con la aprobación del Omnipresente
y con la aprobación de la congregación
en la convocación de la Corte de arriba
y en la convocación de la Corte de abajo
nosotros decretamos que está permitido rezar con los trasgresores

Yom Kipur – Kol Nidré

-El Jazán recita Kol Nidré con voz fuerte 3 veces. Cada vez mas fuerte que la anterior y la congregación lo recita con él en tono bajo.-

**Kol Nidré vesarey, ushvuey, vajaramey, vekonamey, vekinusey,
vekinuyey
de'indarná udish-tabaná udajarimná udasarná al nafshoshaná**

**Miyom kipurim sheavar ad yom kipurim ze u...
Miyom kipurim ze ad yom kipurim haba aleinu le'tová
be'julhón ijaratna ve'hon,
Kul hon ye'hon sharán shevikin shevitinve'telín um-
vutalínla'sheririn ve'la kayamin.**

**Nidraná la nidré ve-e-saraná la'e sarey
ushevuataná la shevuot**

Yom Kipur – Kol Nidré

-El Jazán recita Kol Nidré con voz fuerte 3 veces. Cada vez mas fuerte que la anterior y la congregación lo recita con él en tono bajo.-

Todos los votos, obligaciones, prohibiciones y juramentos, consagraciones, votos de konam o votos de konas o su término equivalente, que nos hayamos impuesto, jurado, o consagrado o prohibido sobre nosotros, desde el último Yom Kipur hasta este Yom Kipur, y desde este Yom Kipur hasta el siguiente Yom Kipur, que sea para nosotros para bien; con relación a todos ellos los lamentamos de ahora en adelante.

Todos ellos serán permitidos, abandonados, cancelados, anulados e invalidados, sin poder alguno y sin bases.

Nuestros votos ya no serán votos válidos

Nuestras prohibiciones ya no serán prohibiciones válidas

Nuestros juramentos ya no serán juramentos válidos

Yom Kipur – Kol Nidré

-El Jazan 3 veces y luego la congregación 3 veces-

Venislaj le'jal adat benei Yishrael velager hagar be'sojam ki le'jal ha-ambishgagá

Venislaj le'jal adat benei Yishrael velager hagar be'sojam ki le'jal ha-ambishgagá

Venislaj le'jal adat benei Yishrael velager hagar be'sojam ki le'jal ha-ambishgagá

-El Jazán-

**Shela ná la avón ha-am hazé ke'godel jasdeja
ve'ja-asher nasatá la-am hazé
mimizrayim ve'ad hena ve'sham neemar.**

Yom Kipur – Kol Nidré

-El Jazan 3 veces y luego la congregación 3 veces-

Que sean perdonados para toda la congregación de los Hijos de Israel
y para el extranjero que habita en medio de ella
porque (el pecado) acaeció a toda la nación entera por su falta de cuidado

-El Jazán-

Por favor, perdona la iniquidad de este Pueblo de acuerdo a la grandeza de Tu bondad y así como Tu has perdonado a este pueblo desde Egipto hasta este momento, y así fue dicho:

Yom Kipur – Kol Nidré

-Congregación 3 veces, luego el Jazán 3 veces-

**Vayomer Adonai solajti kidvareja
Vayomer Adonai solajti kidvareja
Vayomer Adonai solajti kidvareja**

Le doy gracias a Hashem por haberme permitido llegar y participar en Yom Kipur, día de intimidad con Hashem y de rejuvenecimiento espiritual

-El Jazán recita la Braja de la Fiesta-

**Baruj ata Adonay elohenu Melej haolam shehejeyanu
vekiyemanu vejigianu lazemán hazé.**

Amen

Yom Kipur – Kol Nidré

-Congregación 3 veces, luego el Jazán 3 veces-

"Y Hashem dijo: "Yo ya he perdonado de acuerdo a tus palabras"

"Y Hashem dijo: "Yo ya he perdonado de acuerdo a tus palabras"

"Y Hashem dijo: "Yo ya he perdonado de acuerdo a tus palabras"

Le doy gracias a Hashem por haberme permitido llegar y participar en Yom Kipur, día de intimidad con Hashem y de rejuvenecimiento espiritual

-El Jazán recita la Braja de la Fiesta-

Bendito eres Tú Hashem, nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha mantenido vivos, nos ha sostenido y nos ha hecho llegar a esta temporada.

Amen.

Yom Kipur – Avinu Malkenu

Avinu malkenu, jatanu lefaneja rajem alenu

Avinu malkenu, en lanu mélej ela atá

Avinu malkenu, asé imanu lema'an semeja

Avinu malkenu, jadesh alenu shaná tová

Avinu malkenu, batel me'alenu kol gueserot kashot vera'ot

Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado contra Tí; ten misericordia de nosotros

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino solo Tú

Padre nuestro, Rey nuestro, haz con nosotros en virtud de Tu

Nombre

Padre nuestro, Rey nuestro, renueva para nosotros un año bueno

Padre nuestro, Rey nuestro, abroga de sobre nosotros todos los decretos duros y nefastos

Yom Kipur - Amidá

AMIDA

Oh Señor, abre mis labios y mi boca declarara Tus alabanzas

1.-Bendito eres Tu Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Isaac y Yaakov, el Todopoderoso, reverenciado y exaltado Elohim quien nos da adorable bondad y es el Elohim de todo. Consciente del amor de nuestro patriarca Abraham hacia Ti, Tu en Tu amor trae un Redentor de los hijos de sus hijos por la gracia de Tu Santo Nombre. Tu nos haz recordado para vida, Oh Rey quien se deleita en la vida. Tu nos has inscrito en el Libro de la Vida, por amor a Tu Nombre Oh Elohim Viviente! Oh Rey, Ayudador, Redentor y Escudo! Bendito eres Tu Oh Elohim, Escudo de Abraham!

Yom Kipur - Amidá

ASHAMNU (SOMOS CULPABLES)

Que los dichos de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen favor ante Ti, Hashem, mi baluarte y Redentor.

Elojeinu, Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, llegue nuestra plegaria ante Ti y no ignores nuestra súplica, pues no somos tan insolentes y obstinados como para decir ante Ti, Hashem, Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que somos justos y no hemos pecado; mas bien nosotros y nuestros antepasados hemos pecado.

Yom Kipur - Amidá

(Al decir cada uno de los pecados incluidos en la siguiente confesión, nos golpeamos el costado izquierdo del pecho con el puño derecho)

Ashamnu, Hemos sido culpables; hemos traicionado; hemos robado; hemos injuriado. Hemos pervertido, hemos causado maldad; hemos pecado en forma intencional; hemos extorsionado; hemos acusado en falso. Hemos aconsejado mal; hemos engañado; hemos sido impertinentes; nos hemos rebelado; hemos provocado; nos hemos desviado; hemos sido perversos; hemos actuado con crueldad; hemos perseguido; hemos sido obstinados. Hemos sido malvados; hemos corrompido; hemos actuado en forma abominable; hemos errado; Tu nos has dejado errar.

Yom Kipur - Amidá

(Ahora nos golpeamos el costado izquierdo del pecho con el puño derecho cada vez que decimos la frase *hemos cometido*)

Al heteh. Por el pecado que *hemos cometido* ante Ti, en forma obligada y voluntaria; y por el pecado que *hemos cometido* ante Ti por endurecimiento del corazón.

Por el pecado que *hemos cometido* ante Ti en forma inadvertida; y por el pecado que *hemos cometido* ante Ti con la expresión de nuestros labios.

Por el pecado que *hemos cometido* ante Ti, en público o en privado; y por el pecado que *hemos cometido* ante Ti con una conducta inmoral.

Por el pecado que *hemos cometido* ante Ti al hablar con rudeza; y por el pecado que *hemos cometido* ante Ti con conocimiento y engaño.

Por el pecado que *hemos cometido* ante Ti con nuestro pensamiento; y por el pecado que *hemos cometido* ante Ti al tratar mal a un vecino.

Por todos ellos, Oh Elohim clemente, discúlpanos, perdónanos, expía por nosotros.

Yom Kipur

Aliyot para Yom Kippur -Shajarit
Vayikrá -Leviticos- 16: 1-34

Aliyot Haftará para Yom Kippur -Shajarit
Yeshayahu -Isaias- 57: 14 al 58:14 - Isaías 57:14 - 58:14

Aliyot para Yom Kippur -Minjá
Vayikrá -Leviticos- 18

Aliyot Haftará para Yom Kippur -Minjá
Yona -Jonás-
Jonás 1:1 - 4:11; Miqueas 7:18 - 7:20



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online,
Zohar, Rambán, Maimonides

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

3 Tishrei 5774 – Sept. 2013 - Monsey New York